

TRANSLATED ABSTRACTS

ETHNOGENESIS, ETHNICITY, AND "CULTURAL REFUSAL": THE CASE OF THE SALASACAS IN HIGHLAND ECUADOR

Rachel Corr y Karen Vieira Powers

RESUMEN: Los salasacas son uno de varios grupos indígenas de la sierra ecuatoriana, que se consideran y son considerados un grupo distinto de sangre homogénea. En este artículo trazamos la etnogénesis salasaca a través de los periodos de dominación incaica, española y nacional, como un pueblo con diversos orígenes que se gestaron en una comunidad étnica unificada. Para ello, utilizando una metodología interdisciplinaria que combina datos históricos y etnográficos, y siguiendo el movimiento de los antropónimos de la comunidad Salasaca actual, identificamos que en siglo XVII hubo migraciones de tres diferentes grupos a Salasaca. Aunque aún separados en el siglo XVIII, nuestro análisis nos permitió trazar cómo estos grupos se fusionaron en un grupo étnico único, exclusivo e independiente durante el periodo posterior a la independencia. Nuestra atención se centra cuidadosamente en las frecuentes y novedosas formas en que la comunidad Salasaca ha reaccionado a través de quinientos años a múltiples contingencias históricas. A diferencia de investigadores que enfatizan la naturaleza política de la etnicidad, nosotros postulamos que Salasaca se convirtió en una zona de rechazo cultural, en la que actores indígenas decidieron conscientemente mantener una identidad cultural indígena específica.

CONTRAPUNTOS ÓRFICOS: MITOGRAFÍA BRASILEÑA Y EL MITO DE ORFEO

Germán Campos-Muñoz

ABSTRACT: This article proposes a critical genealogy of the Brazilian dramatic trilogy composed of the tragedy *Orfeu da Conceição* (1956) by Vinicius de Moraes; the film *Orfeu negro* (1959), directed by Marcel Camus; and the film *Orfeu* (1999), directed by Carlos Diegues. Through a comparative analysis of the creative processes of these works and their multiple ideological and historical links, the article shows how the old Greek myth of Orpheus reconfigures its mythical character in the theatrical arts of twentieth-century Brazil. I thus outline a trajectory that traverses theater and cinema, jazz and bossa nova, and show business and discussions of identity, moving throughout the territories and languages of Brazil, France, and the United States. I conclude with a summary of these processes that both refers back to the elements of the Orphic myth as discussed in the introduction and also situates them in a broader reflection on mythology.

CARACTERIZANDO LA RECOLECCIÓN INFORMAL EN BUENOS AIRES, 2001–2007

Mariano Daniel Perelman

ABSTRACT: This article aims to describe the ways in which informal waste collection is currently carried out in the city of Buenos Aires, focusing on the *cirujas*, informal collectors of recyclable materials. In a framework of changes in the working world over the past quarter century in Argentina, especially at the end of the 1990s and the first half of the 2000s, that led to a shrinking of the formal labor market, the article analyzes changes and continuities in the work of informal trash collection and the subjects who perform it as well as its broader significance.

O ENSINO DAS LÍNGUAS DO MERCOSUL: APROXIMANDO-NOS DA MAIORIDADE, 1991–2012

Talia Bugel

RESUMEN: El proyecto de integración regional Mercosur incluye la enseñanza de español y portugués en los países miembros. Argentina y Brasil tienen leyes que obligan a ofrecer esas lenguas a los estudiantes de enseñanza media, pero los procesos de promoción, financiación e implementación de esos compromisos, así como el contexto de implementación de esas iniciativas, son muy diferentes en cada uno de estos países. En este trabajo analizo los últimos veinte años de la política lingüística regional a la luz de factores extralingüísticos y discuto algunas de las razones que pueden estar influyendo en la mayor autonomía regional de la enseñanza de portugués en Buenos Aires, Argentina, en contraste con una mayor dependencia de España cuando se trata de la enseñanza de español en São Paulo, Brasil.

IDENTIDADES RELIGIOSAS, ÉTNICAS Y NACIONALES: PLURALISMO Y ORTODOXIA EN EL CAMPO JUDAICO ARGENTINO

Damián Setton

ABSTRACT: The article analyzes the diversity in the Jewish community in Argentina, taking two identity projects into account: Jabad Lubavitch and the YOK Project. This analysis allows us to observe the differences regarding identity definitions in each project and the relationships between Jewish identity and national identity. Starting from the study of the Jewish community, the article examines social issues linked to the revitalization of religion and tensions among ethnic, religious, and national identities in the era of globalization.

A STUDY OF SMALL NEIGHBORHOOD TIENDITAS IN CENTRAL AMERICA

Michael J. Pisani y David W. Yoskowitz

RESUMEN: Este artículo describe y compara tienditas (tiendas de barrio que funcionan dentro de la casa) y el sector empresarial de tienditas, utilizando una gran muestra de 850 tienditas de Nicaragua y El Salvador. Este trabajo plantea tres preguntas investigativas sobre el dinamismo empresarial de tienditas, la informalidad y el alcance competitivo. Por lo general, encontramos que la existencia de las tienditas varía tanto para la subsistencia como para empresas de negocios dinámicos dirigidas principalmente por mujeres micro-empresarias, las tienditas esquivan la supervisión del gobierno y las tienditas compiten ferozmente en un entorno empresarial de competencia monopolística.

INHERITANCE AND SUCCESSION IN INFORMAL SETTLEMENTS OF LATIN AMERICAN CITIES: A MEXICAN CASE STUDY

Erika D. Grajeda y Peter M. Ward

RESUMEN: Las urbes latinoamericanas suelen contener áreas masivas de asentamientos de origen informal ya consolidados dado los esfuerzos de autoconstrucción y autogestión de sus habitantes en un transcurso de más de treinta años. Hoy en día la gran mayoría de los hogares fundadores o pioneros permanecen en estos asentamientos, y en muchos casos, con sus hijas e hijos adultos y sus respectivas familias. Como parte de la Red Latinoamericana de Vivienda, este artículo presenta los principales hallazgos relativos a la estabilidad residencial e índole de arreglos intergeneracionales

de convivencia en México y Bogotá, como también datos sobre el valor actual de estos inmuebles que en muchos casos alcanzan a US\$45.000 o más. Si bien se ha considerado que la vivienda es un "patrimonio para los hijos", hoy en día muchos de los dueños originales (pioneros) se encuentran en edad avanzada, tanto que el tema de la sucesión y herencia se ha convertido en un tema fundamental para las segundas generaciones y sus familias. Sin embargo, menos del 10 por ciento de los propietarios cuentan con un testamento y por lo tanto, la mayoría muere intestado, optando en su lugar por una serie de arreglos sucesorios orales e informales. Se muestra que una nueva ronda de informalidad está surgiendo a raíz de estos arreglos informales que se encuentran fuera de las provisiones legales de la sucesión. Este artículo describe las normas legales que regulan la sucesión en México como lo es la propiedad marital y leyes sucesorias, y presenta también una serie de casos de conflictos familiares e intergeneracionales que subrayan temas de género en cuestiones de herencia en asentamientos de índole informal.

"A PECULIARITY OF LABOR IN THIS REGION": WORKERS' VOICES IN THE LABOR COURT ARCHIVE AT THE FEDERAL UNIVERSITY OF PERNAMBUCO

Thomas D. Rogers e Christine Rufino Dabat

RESUMO: Este trabalho apresenta o contexto histórico da criação do sistema de Justiça do Trabalho no Brasil. Ele conta a história de uma parceria inovadora estabelecida entre o Arquivo Geral do Tribunal Regional do Trabalho, 6ª Região, e a Universidade Federal de Pernambuco. São também tratadas questões metodológicas a respeito da utilização de processos trabalhistas, revisando parte da literatura acadêmica que utiliza estas fontes, bem como mencionando projetos de pesquisa em andamento. Pernambuco tem laços históricos potentes com a indústria açucareira. E já que a história da mão-de-obra empregada nela constitui o campo de nossa pesquisa de campo, estas páginas dedicam particular atenção à relevância dos processos na Justiça do Trabalho para estudar a região canavieira de Pernambuco.

CÓMO PERCIBEN LAS ORGANIZACIONES NO GUBERNAMENTALES AUTORREGULADORAS LA TRANSPARENCIA: ANÁLISIS COMPARATIVO DE LATINOAMÉRICA VERSUS EUROPA Y ESTADOS UNIDOS

María del Mar Gálvez Rodríguez, María del Carmen Caba Pérez, and Manuel López Godoy

ABSTRACT: Given the need for greater transparency in nongovernmental organizations (NGOs), the sector is developing its own accountability or self-regulatory mechanisms. Because this information needs to be available to the general public, the Internet is one of the most relevant communication tools. In this context, this article sets out a comparative analysis of the characteristics of the self-regulatory mechanisms in Latin America and contrasts them with such mechanisms in the United States and Europe. It also presents a comparative analysis of the level of information required for the aforementioned NGOs, as well as an exploratory analysis of factors that determine the demand for informative transparency. The main findings highlight that there are differences in both the level of control of self-regulation and the information required to verify transparency in good governance practices. Experience in self-regulation is the factor that most influences in the requirement of transparency by self-regulatory NGOs.